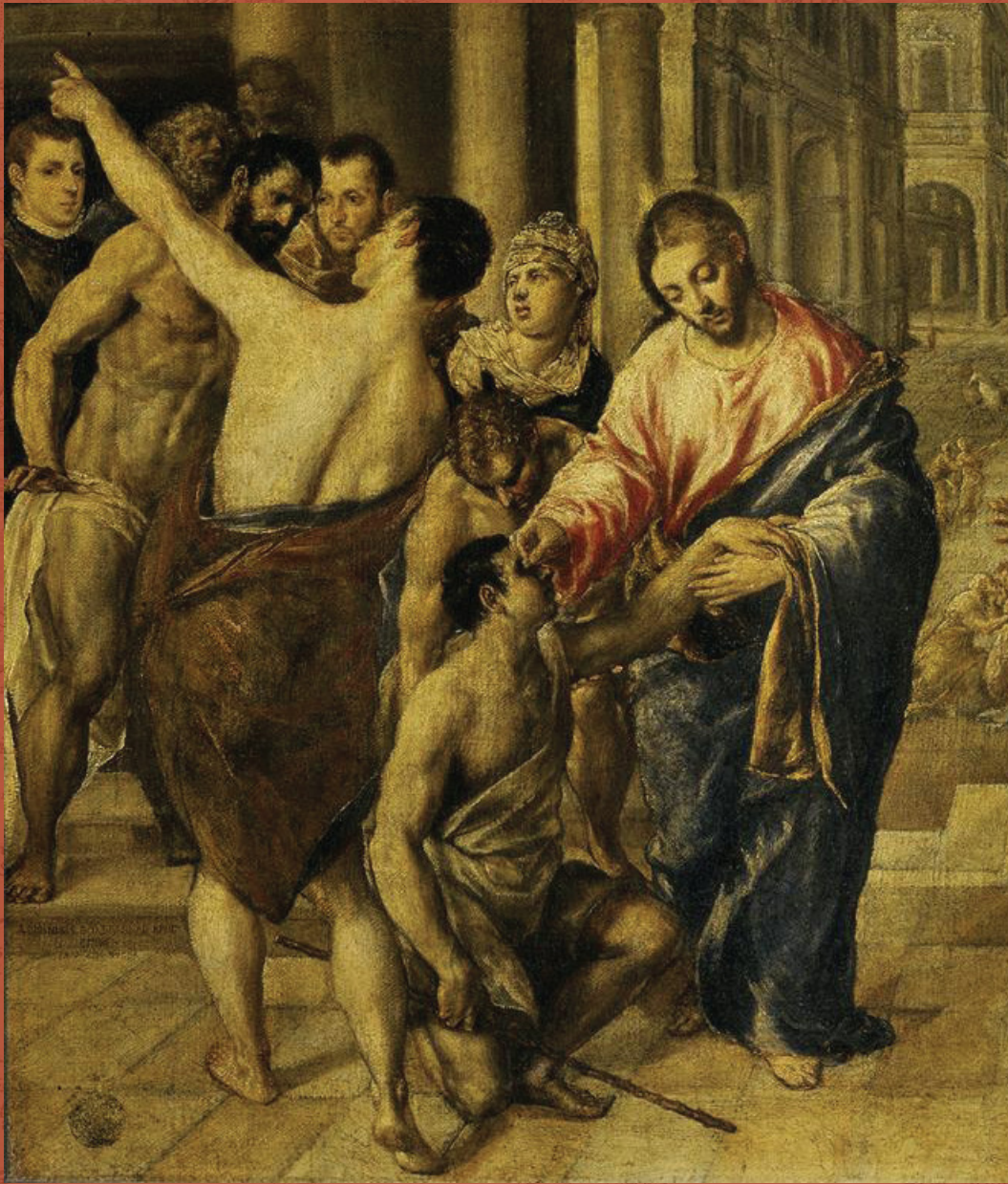


# NOUVELLES

THE OHIO STATE UNIVERSITY  
NOVEMBER 2012

# NOUVELLES



CENTER FOR MEDIEVAL & RENAISSANCE STUDIES



 **November hath xxx.days.**

## 6 November 2012

CMRS Film Series: **Don Quixote, Knight Errant\*(2002)**  
Directed by Manuel Gutiérrez Aragón  
Starring: Juan Luis Galardo, Carlos Iglesias, Manuel G. Aragón  
7:30 PM, 014 University Hall

## 9 November 2012

CMRS Faculty Colloquium  
**Giuseppe Vercellotti, Department of Anthropology**  
Unearthing the History of a Monastery along the Via Francigena: Excavations at Badia Pozzeveri, Tuscany, Italy  
3:00 PM, 0232 Cockins Hall

## 14 November 2012

Rare Books and Manuscripts  
Preview Night  
**Dr. Eric Johnson**  
6:00-8:00 PM, Thompson Library

## 16 November 2012


CMRS Lecture Series  
**John Lindow, University of California, Berkeley**  
Maimed Bodies and Broken Systems in the Old Norse Imaginary  
3:00 PM, 090 Science and Engineering Library

## 27 November 2012

CMRS Film Series: **Lost in La Mancha (2002)**  
Directed by Keith Fulton and Louis Pepe  
Starring: Terry Gilliam, Jean Rochefort, and Johnny Depp  
7:30 PM, 014 University Hall

## 30 November 2012

CMRS Lecture Series  
**Shigehisa Kuriyama, Harvard University**  
Toward a History of Distraction  
3:00 PM, 090 Science and Engineering Library

 **December hath xxxj.days.**

## 3 December 2012

Investure Talk  
Dr. David Brakke, Joe R. Engle Chair in the History of Christianity  
5:00-6:15 PM, Faculty Club

## 3 December 2012

Holiday Party: Hosted by CMRS and Folklore  
4-6 PM, 308 Dulles Hall

 **January hath xxxj.days.**

## 25 January 2012

History of the Book: Workshop  
“Books in the larger world of object?” led by David Brewer (English)  
10 AM-Noon, Humanities Institute, 104 E 15th Ave.

\* Don Quixote, Knight Errant (Manuel Gutiérrez Aragón), is a full-length movie which covers the content of the second book, published in 1615.



# NOUVELLES NOUVELLES

NOVEMBER 2012

CENTER FOR  
MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES

DIRECTOR  
Richard Firth Green

ASSOCIATE DIRECTOR  
Jonathan Burgoyne

ADMINISTRATIVE COORDINATOR  
Nicholas Spitulski

GRADUATE ASSOCIATES  
Michele Fuchs  
Robey Patrick

*Nouvelles Nouvelles* is published twice  
semesterly by the Center for Medieval and  
Renaissance Studies.

This publication is available in a .pdf  
format at <http://cmrs.osu.edu/nn>. Please  
contact [cmrs@osu.edu](mailto:cmrs@osu.edu) for more infor-  
mation.

The Ohio State University  
308 Dulles Hall  
230 W. 17th Avenue  
Columbus, OH 43210-1361  
Tel: 614-292-7495  
Fax: 614-292-1599  
E-mail: [cmrs@osu.edu](mailto:cmrs@osu.edu)

World Wide Web  
<http://cmrs.osu.edu>

The Center for Medieval and Renaissance  
Studies is an interdisciplinary unit in the  
OSU College of Arts and Sciences dedicated  
to the study of Europe from the end of the  
Roman Empire through the seventeenth  
century, as well as comparable cultural  
developments in non-western countries.  
CMRS activities promote teaching and  
research in all aspects of medieval and  
renaissance culture, including art, music,  
literature, religion, history, philosophy, and  
government.

The activities of the Center include offer-  
ing courses at both the undergraduate and  
graduate levels, administering an under-  
graduate major and minor, sponsoring a  
graduate certificate program and Graduate  
Interdisciplinary Specialization, organizing  
a series of lectures and colloquia, provid-  
ing graduate administrative and teaching  
associateships, and publishing a newsletter,  
*Nouvelles Nouvelles*. It also aspires to serve as  
a resource for medievalists and Renaissance  
scholars at other institutions throughout the  
state. The Center has acted as the headquar-  
ters for the New Chaucer Society and the  
operational home for university-wide plan-  
ning to commemorate the quincentenary  
of Columbus' first voyage. We also have a  
series of occasional publications.



Eric Johnson, Associate Curator of Rare Books and Manuscripts at the Thompson Library, contributes a description of recent acquisitions to OSU's collection. One recently acquired document, shown above, is an English quitclaim (ca. 1290-1300) recording the transfer of a parcel of land in the village of Shustocke, Warwickshire, with a surviving wax seal.

## 4

### Greetings

A welcome message from the Director

## 5

### Alumni

*Ubi Sunt?*: Recognizing CMRS Alumni

## 6

### Among Us

Celebrating CMRS Affiliates

## 9

### Faculty

New CMRS Faculty Affiliates at OSU

## 10

### Libraries

RBMS New Acquisitions

## 14

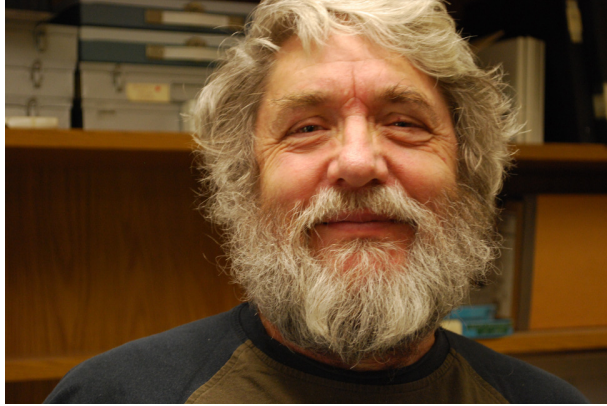
### Courses

Spring 2012 CMRS Courses

## Also in this issue

- 13 Medieval and Renaissance Graduate Student Association
- 17 History of the Book
- 18 Recent Events and Happenings
- 19 Nicholas G. Howe Memorial Fund: Clare Balombin

The cover image "Christ Healing of the Blind Man," is a c. 1570-76 painting by El Greco. The back cover image is from a book of hours at University of Oxford's Bodleian Library, MS. Rawl. liturg. e. 36, fol. 06r.



Greetings,

Now that the hectic pace of the opening semester has finally begun to ease up a little, I can report on an auspicious start to our lecture series, “Abilities and Disabilities in the Middle Ages and the Renaissance.” Christina Lee meditating on signs of disability in anglo-saxon graveyards, Paul Hyams questioning old assumptions about serfdom and its discontents, and Julie Singer exploring the implications of insanity in the head of the body politic, all attracted gratifyingly large audiences and left them with significant questions to ponder. We have, thank goodness, a bit of a gap to our last two speakers—John Lindow, our Utley lecturer, will be visiting us from UCLA

on November 15th and Shigesu Kuriyama from Harvard on the 30th—a chance for everyone around the office to recharge their batteries.

Before that happens, however, we have two further events coming up, both excellent examples of cooperation among the three divisions of the College of Arts and Science.

The first will have occurred before this goes to print—a rap performance of the *Canterbury Tales* given in the Gateway Theater by Baba Brinkman from Canada via New York. Baba also performs another rap program on the theory of evolution and we are able to bring him to OSU by virtue of a partnership between CMRS and the Center for Life Sciences Education in the division of Natural and Mathematical Sciences. My counterpart at CLSE, Caroline Breitenberger, has arranged for him to perform his evolution show for two first-year biology classes, and before he comes on to CMRS he will also be appearing at an Association of Science and Technology Centers conference in Columbus. All-in-all a splendid example of the kind of interdisciplinary cooperation centers such as ours exist to promote.

The second is a colloquium to be given by Giuseppe Vercellotti from Anthropology in the Division of Social and Behavioral Sciences on November 9. Professor Vercellotti will tell us about the joint Ohio State-University of Pisa field school in Medieval Archaeology and Bioarchaeology at Badia Pozzeveri (Lucca, Italy). In the summer of 2011, a team of American and Italian researchers began an archaeological investigation of the medieval site at the church of San Pietro in Pozzeveri (Lucca, Italy), a monastery located along a major trade and pilgrimage route running from northern Europe to Rome. Professor Vercellotti’s talk promises to throw fascinating light on an archaeological site that is extremely important to our understanding health, culture, and population dynamics in Tuscany and Italy from the Middle Ages to modern times. I hope to see you there.

Best wishes,

Richard Firth Green  
Director, Center for Medieval and Renaissance Studies



# CMRS ALUMNI, *UBI SUNT?*

*Many students have benefitted from CMRS programs, courses, and activities. We hope you enjoy reading about the professional accomplishments of the following alumnus.*

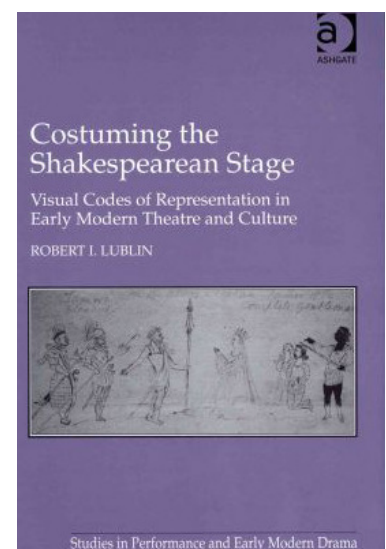
Robert Lublin completed his Ph.D. in Theatre History, Criticism, and Theory at OSU in 2003. His dissertation, “Costuming the Shakespearean Stage: Visual Codes of Representation in Early Modern Theatre and Culture,” directed by Thomas Postlewait (Department of Theatre), surveyed the use of costumes in Early Modern drama, as well as Lord Mayor’s Shows and Court Masques. Robert wanted to highlight “the excellent mentorship [he] received at OSU.” In his words:



“My dissertation director, Thomas Postlewait (recently retired) was on the CMRS affiliated faculty, and he was truly outstanding. He would read lengthy dissertation chapters and respond in a few days with detailed comments that improved my work markedly. He also helped me to apply for jobs and I was successful in securing a tenure track appointment before I completed the dissertation. I also received excellent mentorship from other faculty, including Lesley Ferris (then department chair).”

Robert has published most on costumes and apparel on the Early Modern stage, but he also has publications on more contemporary topics, such as “I love you now”: Time and Desire in the Plays of Sarah Kane” and “spell #7 and Ntozake Shange’s Project of Anti-Drama.” He has contributed works to books, such as “A comely presentation and the habit to admiration reverend’: Ecclesiastical Apparel on the Early Modern English Stage” in *The Sacred and the Profane in Early Modern English Literature* and “Whosoever loves not Picture, is injurious to Truth’: Costumes and the Stuart Masque” in *Styling Texts: Dress and Fashion in Literature*. Other articles by Robert include “An vnder black dubblett signifying a Spanish hart’: Costumes and Politics in Middleton’s A Game at Chess” published in *Theatre Survey*, “Hamlet and Adolescence” in *Massachusetts Center for Renaissance Studies Newsletter*, and the noteworthy paper “Feminist History, Theory, and Practice in the Shakespeare Classroom” in *Theatre Topics* which has drawn a fair amount of scholarly attention. In 2011 he published his first book, *Costuming the Shakespearean Stage: Visual Codes of Representation in Early Modern Theatre and Culture*, which focuses exclusively on the public theatres to provide the clearest picture so far of what costumes were worn in performance on the professional stages and what that apparel meant to the original audience that came to see it, with particular attention paid to four social categories: gender, social station, nationality, and religion.

After graduating from OSU, Robert accepted a position as Assistant Professor of Theatre Arts at the University of Massachusetts Boston in 2003. Since then he has remained at UMass Boston, where he achieved Associate Professor in 2009. During the spring of the same year he also worked as the Acting Director for the Research Center for Urban Cultural History. In 2010 he became the Chair of the Department of Performing Arts (Theatre, Music, and Dance) at UMass Boston. His most recent work has been a collection of essays that he co-edited, titled, *Reinventing the Renaissance: Shakespeare and His Contemporaries in Adaptation and Performance*, which is set to be published in the next few months.

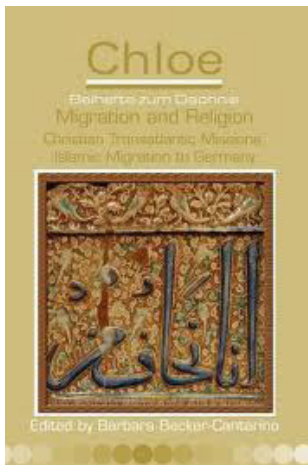




# CELEBRATING THE ACADEMIC ACCOMPLISHMENTS OF CMRS AFFILIATES

**Alison Beach (History)** presented the plenary lecture “Why American Medievalists Can’t Afford to Ignore German Scholarship” at MRGSA of OSU’s conference, *Translatio*.

**Barbara Becker-Cantarino (Germanic Languages and Literatures)** presented the lecture “The Witches’ Sabbath: The Discourse of Monstrous Sexuality in Grimmelshausen’s *Simplicissimus*” at the University of British Columbia, Vancouver, October 3, 2012. She published the article, “Goethe’s *Bekenntnisse einer schönen Seele* as anti-Pietist Sentiment,” German Studies Association Annual Meeting, Milwaukee, October 6, 2012. She also edited a new book, *Migration and Religion. Christian Transatlantic Missions, Islamic Migration to Germany*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2012 (Chloe 46).

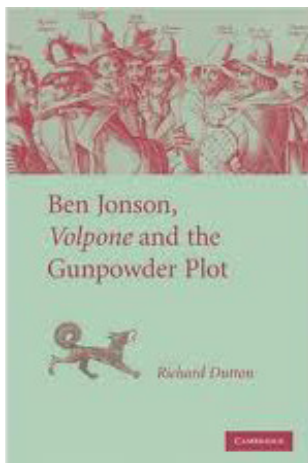


**David Brakke (History)** presented “Shenoute and the Jews,” at the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 2012. At the start of October he was a panelist for the “Conversation on *Apophysis and Pseudonymity in Dionysius the Areopagite* by Charles Stang,” Center for the Study of World Religions, Harvard University, October 2012. He also presented the plenary lecture “Shenoute the Great (348-465): Monastic Authority and Lay Elites in Late Antique Egypt” at MRGSA of OSU’s conference, *Translatio*, October 6, 2012. In addition, Dr. Brakke published *Shifting Cultural Frontiers in Late Antiquity*. Co-editor with Deborah Deliyannis and Edward Watts. London: Ashgate, 2012.

**Nena Couch (Theatre)** received the Distinguished Service in Performing Arts Librarianship Award given by the Theatre Library Association at the New York Library for the Performing Arts at Lincoln Center’s Bruno Walter Auditorium, October 12, 2012.

**Andrea Dickens (English)** presented “The Geography of Revelation in Mechtilde of Hackeborn’s Book of Special Grace” at MRGSA of OSU’s conference, *Translatio*, October 6, 2012.

**Andrea Dickens (English)** and **Colleen Kennedy (English)** gave an invited talk, “Tips and Strategies to Fund Graduate Research,” to the Book History Graduate Reading Group at OSU. Sept. 14, 2012.



**Richard Dutton (English)** edited *Volpone. 1606. The Cambridge Edition of the Works of Ben Jonson*. Eds. David Bevington, Martin Butler, and Ian Donaldson. Volume 3: 1606-1611. Cambridge: Cambridge UP, 2012. 1-193 and published *Ben Jonson, 'Volpone' and the Gunpowder Plot*. Paperback Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.

**Hannah Ewing (History)** presented “Byzantine Monks on Family Ties: the Case of Michael Maleinos” at MRGSA of OSU’s conference, *Translatio*, October 6, 2012.

**Michele Fuchs (Musicology and Music Theory)** presented “What’s in a name?: Rupert of Deutz and Lotario of Segni on the Gradual Chant of the Mass” at MRGSA of OSU’s conference, *Translatio*, October 6, 2012.

**Richard Firth Green (English)** presented “From Sir Eglamour to Old Bangum: The Travels of a Middle English Hero” at The Literature, Criticism, and Textual Studies Speaker Series at the University of Tennessee, October 18, 2012.



**Rebecca Haidt (Spanish and Portuguese)** published a new book *Women, work and clothing in eighteenth-century Spain*. *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century (SVEC)* 2011:11. Oxford: The Voltaire Foundation, University of Oxford. 2011.

**Hannibal Hamlin (English)** published “Penitential Psalms” and “Psalms, Metrical.” The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics. 4th edition. Ed. Roland Greene. Princeton: Princeton University Press, 2012. 1015, 1124-25. He published “Sobs for Sorrowful Souls: Versions of the Penitential Psalms for Private Devotion” in *Private and Domestic Devotion in Early Modern Britain*. Ed. Alec Ryrie and Jessica Martin. Burlington, VT: Ashgate, 2012. 211-36. He gave the Opening Lecture, “The King James Bible after 400 Years,” for *Manifold Greatness: Creation and Afterlife of the King James Bible*, a traveling exhibition sponsored by the Folger Shakespeare Library, the American Library Association, and the National Endowment for the Humanities. University of Dayton. Dayton, OH. August 30, 2012.

**J. Albert Harrill (Classics)** has a new book, *Paul the Apostle: His Life and Legacy in Their Roman Context*. (Cambridge University Press, 2012), an “anti-biography” of the apostle Paul.

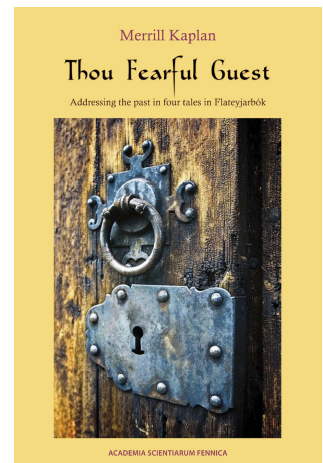
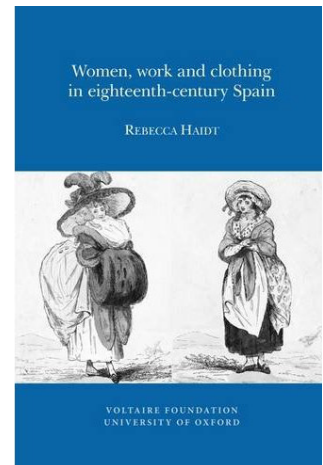
**Sarah-Grace Heller (French and Italian)** published “Fashion,” in the *Encyclopedia of Medieval Dress and Textiles of the British Isles c.450-1450* (Leiden and Boston: Brill, 2012), pp. 200-202; “Medieval Romance,” in *The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics, Fourth Edition* (Princeton: Princeton University Press, 2012), pp. 858-860; and “Early Evidence of Fashion in West Europe,” *Berg Encyclopedia of World Dress and Fashion*, Volume 8 - West Europe, published on the Berg Fashion Library online August 2012. She also presented “The Capetian Louvre: from City Dreams to Fortress on the Seine” at *Building The Louvre: Architectures of Politics and Art* at the Columbus Museum of Art, October 4, 2012

**Chris Highley (English)** presented “God’s House and the Playhouse in the Blackfriars” at the Folger Shakespeare Library, July 26, 2012. He also presented “‘Great Codpiec’d Harry’: Imagining the Sexualized Body of Henry VIII” at *The Royal Body Conference*, Royal Holloway, University of London. April 2-5, 2012.

**Eric Johnson (University Libraries, Rare Books and Manuscripts)** presented “‘Find Me a Book to Break into Pieces’: The Calculus of Greed, Manuscript Destruction, and the Reconstruction of the Hornby-Cockerell Bible (OSU MS Lat. 14)” at the 39th Annual St. Louis Conference on Manuscript Studies at St. Louis University, 12-13 October, 2012. He also published an article, “A Theatrical and Textual Laboratory: The Claude E. Anibal Collection of Spanish Drama,” in *Theatre Survey: The Journal of The American Society for Theatre Research*. Vol. 53, No. 2 (Sept. 2012).

**Merrill Kaplan (Germanic Languages and Literatures)** published *Thou Fearful Guest: Addressing the past in four tales in Flateyjarbók*. FF Communications No. 301. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 2011. She also co-edited, *News from Other Worlds. Studies in Nordic Folklore, Mythology, and Culture*, co-edited book out with Timothy R. Tangherlini. North Pinehurst Press (May 8, 2012).

**Leslie Lockett (English)** presented “The Brain and the *mod* in Anglo-Saxon England.” Workshop on Anglo-Saxon Emotions, Trinity College, Dublin. 4 July 2012.





**Predrag Matejic (Slavic and East European Languages and Cultures)** was awarded the “Medallion of St. Clement of Ohrid with Blue Ribbon,” the highest honor the University of Sofia “St. Clement of Ohrid” can bestow, while in Sofia, Bulgaria, September 17, 2012. Matejic also presented a paper, “The Hilandar Research Library and Bulgaria: 40 Years of Scholarly Cooperation,” at an International Conference on the “250th Anniversary of the *Istoriia Slavenobulgarskaia* by Paisii of Hilandar Monastery” at the South-Western University of Blagoevgrad in Bulgaria, September 19, 2012.

**Anne Morganstern (History)** presented “How One Thing Led to Another: From Paris to Joigny to Chartres” at the Patrons’ Circle Faculty Lecture, September 20, 2012.



The “Medallion of St. Clement of Ohrid with Blue Ribbon” being placed around the neck of Dr. Matejic by the Rector of the University of Sofia, Dr. Ivan Ilchev. Sofia, Bulgaria. 17 September 2012.

**Parvaneh Pourshariati (Near Eastern Languages and Cultures)** was elected the President of the international Association for the Study of Persianate Societies (ASPS) in 2012, a position she will hold through 2015. In this capacity she attended the Fifth Biennial Congress of the ASPS which was held at the Maulana Azad National Urdu University (MANUU) in Hyderabad/India from January 4th to the 8th. She was part of the Organizing Committee of the Congress and, as the Incoming President, delivered her Presidential speech, “The Ethics and Praxis of Mehr and Mithras and the Social Institution of the ‘Ayyār (or “Chivalrous Brotherhoods”) in the Epic Romance of Samak-e ‘Ayyār.” As part of her duties, she will be responsible for convening the Sixth Biennial Congress of the Association, scheduled to be held in Sarajevo, the capital of Bosnia-Herzegovina, from Sept. 2 to 6th, 2013. From June 24th to the 28th, 2012, she was invited to the twelfth meeting of the *International Colloquium from Jabiliyya to Islam in Jerusalem*, where she delivered her talk on “Co-Existence and Strife in Context: A Chronicle of Iranian Jewry from Piruz I (457–484) through the Arab Conquests (of the seventh century). Since 2012, Pourshariati has become a member of the Editorial Board of the *Journal of Persianate Studies*, published by Brill, the Editorial Board of Persian Journal of *Iran-Nameh: The Journal of the Foundation for Iranian Studies*, as well as the Mazda Publishers. Currently in Jerusalem where she holds a Lady Davis Visiting Professorship at the Hebrew University of Jerusalem, Pourshariati spent the Winter and Spring quarters of 2011-2012, as a visiting scholar in the Department of Middle Eastern and Islamic Studies at New York University.

**Kevin Richards (Germanic Languages and Literatures)** in the Summer of 2012 successfully defended his dissertation, “Soldiering On: Images of the German Soldier (1985-2007)” which incorporated a figural analysis of the contemporary adaptations of the Nibelungenlied that reflected shifts in the models of identity concurrent with the transformations that the Bundeswehr underwent after the end of the Cold War. He also earned a Medieval and Renaissance Studies Interdisciplinary Specialization in Northern European Studies, emphasis in Old Norse, Sagas, and Germanic heroic Epic and Poetry, from the Center for Medieval and Renaissance Studies.

**Kate Tuley (Near Eastern Languages and Cultures)** presented “The Rise of Saladin and the Fall of Arabic: Latin Eastern Intermediaries 1160-1192” at the Southeastern Medieval Association, October 2012.

**Rachel Waymel (English)** presented her research in a talk entitled, “Genealogy of the Jackalope, or Down the Rabbit Hole: Horned Hares in 16th-, 17th-, and 18th-Century Europe” to the History of the Book GradGroup at OSU, September 28, 2012.

# NEW FACULTY AFFILIATES



David Brakke is the Joe R. Engle Chair in the History of Christianity and Professor of History. He received the B.A. in English from the University of Virginia (1983), M.Div. from Harvard University (1986), and Ph.D. in religious studies from Yale University (1992). He taught for nineteen years in the Department of Religious Studies at Indiana University, where he was department chair from 2006 to 2011.

Professor Brakke studies and teaches the history and literature of ancient Christianity from its origins through the fifth century, with special interests in asceticism, monasticism, “Gnosticism,” biblical interpretation, and Egyptian Christianity. In *Athanasius and the Politics of Asceticism* (Oxford UP 1995; Johns Hopkins UP 1998), he examined the social and political dimensions of a bishop’s ascetic teachings, and *Demons and the Making of the Monk: Spiritual Combat in Early Christianity* (Harvard UP 2006) explores the role of evil forces in the formation of the monk as a virtuous self and as a social role. His latest monograph, *The Gnostics: Myth, Ritual, and Diversity in Early Christianity* (Harvard UP 2010), argues for a social and cultural approach to the definition of “Gnosticism” and to the question of “orthodoxy” and “heresy” in the era before Constantine. It was named a Choice Outstanding Academic Title for 2011. He has also edited and translated early Christian texts, most recently *Evagrius of Pontus’s Talking Back: A Monastic Handbook for Combating Demons* (Liturgical Press 2009), and he has co-edited several scholarly volumes, including *Religion and the Self in Antiquity* (Indiana UP 2005) and *Shifting Cultural Frontiers in Late Antiquity* (Ashgate 2012).

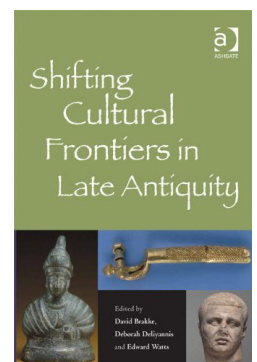
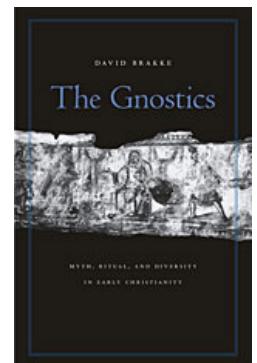
Professor Brakke has also published numerous articles in prominent journals and special publications of collected essays. Recent articles include: “A New Fragment of Athanasius’s 39th Festal Letter: Heresy, Apocrypha, and the Canon” in the *Harvard Theological Review*; “Mystery and Secrecy in the Egyptian Desert: Esotericism and Evagrius of Pontus” in *Mystery and Secrecy in the Nag Hammadi Collection and Other Ancient Literature: Ideas and Practices*; and “Scriptural Practices in Early Christianity: Towards a New History of the New Testament Canon” in *Invention, Rewriting, Usurpation: Discursive Fights over Religious Traditions in Antiquity*. He also has two forthcoming articles that are currently in press, “Macarius’s Quest and Ours: Literary Sources for Early Egyptian Monasticism” in *Proceedings of the Ninth International Congress of Coptic Studies* and “Reading the New Testament and Transforming the Self in Evagrius of Pontus” in *Asceticism and Exegesis in Early Christianity: Recourse to New Testament Texts in Discourses about Ascetic Practices and Lifestyle*.

Professor Brakke’s research has received support from the American Council of Learned Societies, the National Endowment for the Humanities, and the Alexander von Humboldt Foundation. In addition to being an excellent scholar, in 2001 Professor Brakke earned the College of Arts and Sciences Trustees Teaching Award for Excellence at Indiana University.

He is currently a member of an international team of scholars that is producing the first unified critical edition and translation of the works of Shenoute of Atripe (ca.348-465), the leader of a large monastic community in Upper Egypt and the greatest native writer of Coptic. He is also beginning work on a monograph on scriptural practices and canon formation in early Christian communities and a commentary on the Gospel of Judas.

Professor Brakke is the editor of the *Journal of Early Christian Studies*, which is sponsored by the North American Patristics Society and published by Johns Hopkins University Press, and the president-elect of the International Association for Coptic Studies.

Within a short period of time Professor Brakke has become an active member of the OSU community and affiliate of the Center for Medieval and Renaissance Studies. In October he gave the Closing Plenary Lecture at *Translatio*, the 1st Annual Conference at The Ohio State University organized by the Medieval and Renaissance Graduate Student Association, titled “Shenoute the Great (348-465): Monastic Authority and Lay Elites in Late Antique Egypt.” At the end of the semester he will give the Investiture Lecture as the new Joe R. Engle Chair in the History of Christianity. It is with great pleasure that we are able to welcome Professor Brakke to The Ohio State University and express our great joy that he has so quickly become involved with CMRS.





# BUILDING OSU'S RARE BOOKS AND MANUSCRIPTS LIBRARY

by Eric Johnson

Associate Curator, Rare Books and Manuscripts

As I reported in the May 2012 issue of *Nouvelles Nouvelles*, the Rare Books & Manuscripts Library (RBMS) enjoyed a fairly eclectic year in terms of the new materials we were able to add to our collections. Medieval manuscripts, Reformation pamphlets, English drama, astrological and astronomical works, and a significant batch of plays by Pedro Calderón de la Barca were just some of the highlights of the 2011-12 fiscal year's acquisitions. The rigid (but friendly) publishing schedule that the CMRS graduate assistants force *Nouvelles Nouvelles'* contributors to keep, however, prevented me from providing you all with a complete accounting of our new materials, as our collecting activities extended a month beyond the aforementioned deadline. It's often surprising what can be discovered at the end of the fiscal year when time is short and funding is tight, and I'm pleased to report that we were able to snag a few last-minute items that have already contributed to RBMS's ongoing teaching, research, and outreach efforts.



THO Special Collections, copy being processed. *Manual de administrar los Santos Sacramentos de la Eucaristia, y Extremauncion, y oficiar los entierros, segun el uso, y observacion del Sagrario de la Santa Iglesia Metropolitana desta Ciudad.*

First up is a wonderful little volume containing the *Manual de administrar los Santos Sacramentos de la Eucaristia, y Extremauncion, y oficiar los entierros, segun el uso, y observacion del Sagrario de la Santa Iglesia Metropolitana desta Ciudad*, printed in Mexico City by Doña Maria de Benavides, Viuda de Juan de Ribera, in 1697. This local-use manual provides instructions for the administration of the holy sacraments of the Eucharist, Extreme Unction, and the Office of Burial as observed specifically by the Bethlehemite Order in its hospital and convents throughout colonial Mexico. In addition to its interesting textual contents and historical context, this volume is also notable because it was printed by Doña Maria de Benavides, one of colonial Mexico's most famous women printers. RBMS's volume is only the sixth recorded copy to have survived from the original print run.

Next is a lovely (and quite rare) printed folio containing the *Officium sancti angeli custodis* printed in 1670 by the Mainz printer, Christopher Kuchler. Adding further interest to this very rare early musical text (only two other copies are recorded worldwide) is the large manuscript fragment (438 x 267 mm) pasted to the book's front cover. Although worn and stained in places, this leaf features a wonderful multi-colored vine work initial "D" on a field of gold and is a remarkable example of a 12th-century French Giant Bible, a variety of manuscript that is extremely scarce today.

The remainder of our 2011-12 acquisitions are all manuscripts, including several documents, a few fragments, and a complete codex. The first item, a large manuscript on parchment (451 x 492 mm), records an agreement between Jean, lord of Fosseux de Muelle, and Gille de Munte, commander of the



THO Special Collections, copy being processed. *Officium sancti angeli custodis.*





THO Special Collections, copy being processed. 1456 property deed in Dutch of the burgermasters of St. Trond, Belgium.

ratification dated 1490 issued by the nuns and attached to the earlier document by a laced-in vellum strip bearing the red wax episcopal seal of Jean de Hoerne; and a very interesting receipt in Latin and French issued by Geoffroi Odenaux, canon of Auxerre, recording the clerical tithes paid by the Benedictine monastery of St. Germain in Auxerre in 1416 to be applied toward the recovery of numerous French towns, including Harfleur, from Henry V's invading army.

Our newly acquired manuscript fragments include a leaf from a noted English breviary from ca. 1200 featuring antiphons and readings for the hour of matins on Septuagesima Sunday; a late-13th or early-14th



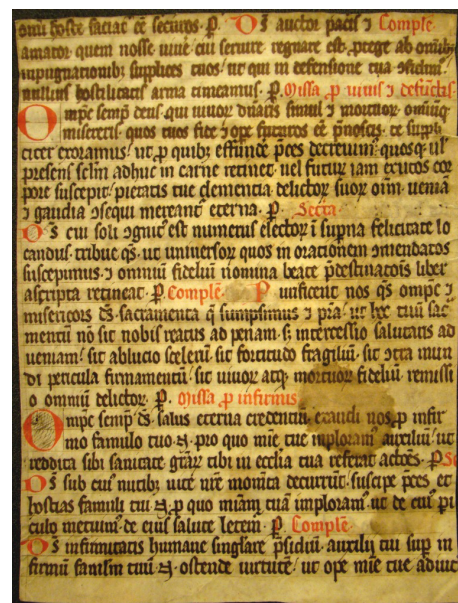
THO Special Collections, copy being processed. Illuminated leaf from the Hornby Bible.

century German leaf from yet another liturgical manuscript—likely a Missal—presenting prayers to be recited during masses for the sick, the living and the dead, All Saints, and for peace; a rough (but still interesting) binding fragment of a 13th-century Italian canon law manuscript; a bifolium from a computational calendar formerly part of a late-15th century Dutch devotional manual or book of hours; and a fascinating bifolium from a 15th-century English treatise for parish clergy or confessors containing Latin text on topics such as detecting forced marriages and the consequences of chattering in church. Rounding out our new batch of fragments is a lovely illuminated leaf from the Hornby Bible (the opening to the Acts of the Apostles), the luxury early-13th century proto-Paris Bible that RBMS is slowly reconstructing leaf-by-leaf.

Finally, our 2011-12 acquisitions year came to a close with the addition to our collections of the “Bolzano Manuscript.” Bound in its original boards, this codex of 44 vellum folios preserves the notarial register of the medieval Hospital of the Holy Spirit in the northern Italian town of Bolzano. The majority of the volume includes entries dated 1480-82 (30 folios), with additional records from 1521 (10 folios), along with copies of several earlier documents (some as early as the 1460s). The register records information about the hospital's properties in and around Bolzano, along with information about real estate values,

Hospital of St. John of Jerusalem in Flanders, concerning the will of Marguerite de Longueval, late Dame de Muelle, and payment for a perpetual chaplain in the chapel called “tempelhuus” (at the time an establishment of the Knights Hospitaller, but originally a holding of the Knights Templar prior to the dissolution of their order for heresy in the early-14th century) in Ghent. Although the agreement was originally recorded in 1390, RBMS' copy dates from 1413 and consists of official notarial transcripts of the originals prepared at the request of Francis Conse, governor of the Hospital of St. John of Jerusalem in Flanders. The other recently acquired documents include an English quitclaim (ca. 1290-1300) recording the transfer of a parcel of land and all its appurtenances in the village of Shustocke, Warwickshire, attested to by seven separate witnesses as well as a surviving wax seal; a compound document from Belgium featuring a 1456 property deed in Dutch of the burgermasters of St. Trond, Belgium, concerning the nuns of the “cloesters en guidshuys” of the 3rd rule of St. Francis, along

with a later document of



THO Special Collections, copy being processed. Late-13th or early-14th century German leaf a liturgical manuscript presenting prayers to be recited during masses for the sick, the living and the dead, All Saints, and for peace.



[illegible]

The image shows the front cover of an antique book, bound in heavily worn, brown leather. The cover is decorated with several metal rivets and decorative elements. In the top left corner, the text "N.º 4" is written in a dark ink. In the top right corner, a large, stylized letter "H" is visible. In the center of the cover, the text "Invent. 1480 in fine" and "1482 in principio" is written in a cursive script. A small, dark, curved mark is visible near the bottom center. The leather is discolored and shows signs of age and wear, particularly along the edges and corners. There are also some small, rectangular metal plates with decorative patterns on the right side of the cover.

[illegible]

November 2012      Nouvelles Nouvelles      12



# RECENT EVENTS AND HAPPENINGS AT & AROUND OSU

## Building the Louvre: Architectures of Politics and Art

The Department of French and Italian, in cooperation with the Columbus Museum of Art, organized a two-day conference on the history, architecture, politics, and cultural importance of the Louvre, France's largest and most renowned museum. On Thursday, October 4, 2012, Dr. Sarah-Grace Heller (French and Italian) participated in the opening panel of the conference with a paper entitled, "The Capetian Louvre: from City Dreams to Fortress on the Seine." In her fascinating talk she explored the connection between the imagined architecture of towers found in medieval romances, and the proportions of the Louvre within the context of other contemporaneous medieval structures. She was joined by Dr. Mark Cruse (Arizona State University) who gave a paper, "Building in the Vernacular: The Louvre, Letters, and Nationhood under Charles V (1364-80)," and Dr. Phillip John Usher (Barnard College) who spoke about "From Marriage to Massacre: The Louvre in August 1572." The first day concluded with a showing of the film, "La Ville Louvre" (1990) by Nicolas Philibert with an introduction by Margaret C. Flin (French and Italian). The second day moved forward through history with lectures such as "Towards Political, Social, and Urban Transformations in the Grand Siècle" by Hélène Visentin (Smith College), "Revolution at the Louvre" by Natasha Lee (Princeton University), and "Nationalism and Cosmopolitanism at the Louvre Abu Dhabi" by Seth Graebner (Washington University, St. Louis), which closed the conference. The conference was organized by Dr. Patrick Bray from the Department of French and Italian.



Participants from the first panel of the conference, Building the Louvre. From left to right: Dr. Phillip John Usher, Dr. Mark Cruse, Dr. Sarah-Grace Heller, and Dr. Patrick Bray.



Dr. Eric Johnson (Rare Books and Manuscripts, Thompson Library) introduces Dr. Erik Kwakkel before his lecture.

## Erik Kwakkel on the Importance of Offcuts

On Wednesday, October 10, 2012, Dr. Eric Kwakkel (Leiden University) gave an exceptional lecture to the History of the Book group on a commonly overlooked medieval writing support, parchment offcuts.

In his lecture, "From Scrap to Book: The Use of Parchment Offcuts in Medieval Manuscript Culture," Dr. Kwakkel took listeners through the production process for parchment in order to explain how offcuts were made, what their chief characteristics were, and in what ways the *scedula*, or scraps, of manuscript parchment production were used during the Middle Ages. According to Kwakkel, offcuts went one of three ways: they were boiled for the production of glue, they were used as a writing support for short-lived documents, or they were made into books for practical use. Short-lived writing supports included letters which would be later copied into a record book before being discarded, notes for personal use or draft notes before committing an idea to the margin or a more permanent writing support, and draft texts, such as the first draft of a sermon, letter, or even book. If a book was made of offcuts, it

was most likely for practical use. Medicinal texts, devotionals (often in the vernacular), practical mystical works, catechisms, and books for education were the most commonly found books made from offcuts.

Following the lecture, Dr. Kwakkel and Dr. Eric Johnson (Rare Books and Manuscripts, Thompson Library) collaborated on presenting a workshop to the History of the Book, "Hidden Treasures: The Use of Medieval manuscript Fragments in Early-Modern Bindings."



# SPRING 2012 COURSES

## **MEDREN 2666** Magic and Witchcraft

Sarah Iles Johnston, johnston.2@osu.edu

MWF 11:30am-12:25pm, 0300 Journalism Bldg

Course# 26381

In this interdisciplinary course, students will explore the history and culture of witchcraft and magic from ca. 400 to 1700 C.E. within sociological, religious, and intellectual contexts. By the end of the course, students will have a better understanding of the practice, persecution, and social construct of magic and witchcraft in the medieval and early modern periods and its far-reaching impact on society.

## **MEDREN 4504** Arthurian Legends

Ethan Knapp, knapp.79@osu.edu

WeFr 12:45pm-2:05pm, 0250 Hopkins Hall

Course #26383

This course will explore the rich tradition of Arthuriana that flourished in the Middle Ages and continues to thrive in modern popular culture. We will sample a few of the earliest accounts of King Arthur in British histories, then look at the development of some of the most famous Arthur legends, including the quest for the holy grail and the tragic love stories of Tristan and Isolde and of Lancelot and Guenivere. Authors to be read will include Geoffrey of Monmouth, Chretien de Troyes, and Thomas Malory. We will also consider the incarnation of Arthurian characters and themes in modern literature and film. Requirements will include a midterm, final exam, and research paper.

## **MEDREN 5631** Medieval Latin

Frank T. Coulson, coulson.1@osu.edu

TuTh 2:20pm-3:40pm, 5024 Smith Lab

Course #26379

We will read a sampling of Latin texts written between late antiquity and c. 1200 from biblical and liturgical sources, narrative prose and verse, lyric and satiric poetry, as well as legal documents. While helping students become more confident translators, the course also aims to acquaint them with medieval Latin resources. Requirements include daily reading and translation, three written translation-passages, an oral report, a final paper or bibliographical project, and short final exam.

## **MEDREN 5695** Advanced Seminar: Tristan and Iseut in the Medieval World

Sarah-Grace Heller, heller.64@osu.edu

TuTh 12:45pm-2:05pm, 0250 Hopkins Hall

Course #16439 & #16441

Tristan, nephew of King Mark of Cornwall, wins for his uncle the hand of Iseut (or Isolde) the Blonde of Ireland after slaying a monster, the Morholt. On their way to Mark's court they fall in love after mistakenly drinking a love potion intended for the bridal couple. So begins one of the greatest love stories in medieval literature. We will compare the extant versions of the story: the 12th-century Old French fragments of Thomas and Béroul, Gottfried von Strassburg's magnificently rendered German version (c. 1210), the five Norse adaptations, and the short texts known as the "Folie Tristan" (Madness of Tristan) that invent one more furtive meeting for the tragic lovers, including that by Marie de France, "The Honeysuckle and the Hazeltree."

What made this tale so well popular, so compelling, and also so frequently fragmentary? Why break it open in the middle to add to it, rather than write sequels? We will also examine the first Persian epic romance, Vis and Ramin (c. 1050), now beginning to be recognized as the source for this tale (to which Europeans have long attributed Celtic origins), leading to discussions of intertextuality, re-writing, source texts, and transmission in Medieval Studies.

Assignment: a research paper, workshopped in stages through the semester.

Capstone and third writing course for MedRen majors. Open to undergraduate and graduate students.

Texts:

1. Beroul, *The Romance of Tristan*. Trans. Alan Fedrick. Penguin. ISBN 9780140442304.
2. Gottfried von Strasburg, *Tristan with the 'Tristan' of Thomas*. Trans. Arthur Thomas Hatto. Penguin. ISBN 9780140440980.
3. Fakhraddin Gorgoni, *Vis and Ramin*. Trans. Dick Davis. Penguin. ISBN 0143105620.

# CMRS Affiliated Courses

For course descriptions,  
please visit <http://cmrs.osu.edu/courses/2012-13.cfm>.

## Architecture

5120(E): History of Architecture: Ancient to Contemporary  
Jacqueline Gargus, Course #14834; #14842(E)

## Classics

Greek 2110: The Greek New Testament  
J. Albert Harrill, Course #14067

2201H: Classical Civilization: Greece  
Anthony Kaldellis, Course #14021

2202: Classical Civilization: Rome  
Staff, Course #14022

2220(H): Classical Mythology: Greek and Roman Mythology  
Thomas Hawkins, Course #14024 and #14053(H); Fritz  
Graf, Course #14054(H); David Smith, Course #21167

7893: Religion and Mythology of the Ancient World  
Sarah Johnston, Course #14058

## Comparative Studies

4872H: Varieties of Christianity  
Daniel Reff, Course #24387

4877: Myth and Ritual  
Lindsay Jones, Course #13096

5691: Topics in Comparative Studies  
Ilana Maymind, Course #26144 and #13137; Katherine Borland, Course #13890 and #13894

## Dance

2401: Western Concert Dance: Renaissance to Present  
Staff, Course #23855

4490: History/Theory/Literature Special Topics  
Melanie Bales, Course #24110

## East Asian Languages and Literatures

Chinese 6452: History of Chinese Literature II  
Patricia Sieber, Course #13321

Chinese 8897: Departmental Seminar (1-3 units)  
Zhiguo Xie, Course #17436

Japanese 5112: Classical Japanese II  
Shelley Fenno Quinn, Course #23272

Japanese 5400: Performance Traditions of Japan  
Shelley Fenno Quinn, Course #13242

Japanese 6381: History of the Japanese Language  
James Unger, Course #13246

Japanese 7455: Tale of Genji  
Naomi Fukumori, Course #13249

## English

2201(H): Selected Works of Brit Lit: Origins to Present  
Karen Winstead, Course #11373; David Brewer, Course  
#11378; Clare Simmons, Course #11383(H); Natalie Taylor,  
Course #11385

2220: Introduction to Shakespeare  
Staff, Course # 11386; Staff, Course #11387; Staff, Course  
#11388

2280: The English Bible  
Staff, Course #11685

4400: Literary Locations: Elizabeth I and Shakespeare  
See connected course *English 5193*  
Christopher Highley, Course #12322

4514: Middle English Literature  
Lisa Kiser, Course #12323

4520.01: Shakespeare  
Hannibal Hamlin, Course #12324; Jennifer Higginbotham, Course  
#12325

4520.02: Special Topics in Shakespeare  
Luke Wilson, Course #12327

4521: Renaissance Drama  
Elizabeth Kolkovich, Course #12329

4590.02H: The Renaissance  
Jennifer Higginbotham, Course #12483

5722.01/.02: Graduate Studies in Renaissance Poetry  
Hannibal Hamlin, Course #12690/#12693

6716.01/.02: Intro to Graduate Study in the Middle Ages  
Lisa Kiser, Course #12695/#12695

6779.22: Intro in Grad Study in Rhetoric: Ren. to 20th Cent.  
James Fredal, Course #24005

7820.01/.02: Seminar in Shakespeare  
Christopher Highley, Course #24008/#24009

7872.01/.02: Studies in the English Language  
Lauren Squires, Course #24083/#24084

## French and Italian

French 8201: Seminar in Medieval French Studies:  
Rewriting the Crusade: Imagining *Outremer*  
Sarah-Grace Heller, Course #4817



## COURSES

Italian 4224: Survey of Italian Literature  
Loren Michael Valterza, Course #3925

### Germanic Languages and Literatures

German 8200: Seminar in Literature and Literary Culture  
Helen Fehervary, Course #16593

German 8300: Seminar in Intellectual Hist and Cultural Stud  
Barbara Becker-Cantarino, Course #16594

German 8600: Seminar in Linguistics and Applied Linguistics  
Anna Anita Grotans, Course #16607

Scandinavian 513: Old Norse  
Merrill Kaplan, Course #18005 and #18006

Yiddish 7721: Studies in Yiddish Literature  
David Miller, Course #17802

### History

2201: Ancient Greece and Rome  
Peter Vanderpuy, Course #6569; Cary Michael Barber, Course #6570; Staff, Course #25005

2202: Introduction to Medieval History  
Jason Drake, Course #6571; Staff, Course #6572

2212: War in the Ancient Mediterranean World  
Nathan Rosenstein, Course #6676

2231: The Crusades  
Hannah Ewing, Course #20499

2240: Elizabethan England  
Whitney Dirks-Schuster, Course #6680

2280: Introduction to Russian History  
William Lywood, Course #25015

2301: African Peoples and Empires in World History  
Dawn Miles, Course #20500

2450: Ancient and Medieval Jewish Hist: 300 BCE-1100 CE  
Daniel Frank, Course #6715

3223: The Late Roman Empire  
Kristina Sessa, Course #10841

3226: Later Byzantine Empire  
Timothy Gregory, Course #6749 (Online)

3239: Medieval England: Roman Conquest to 1485  
Staff, Course #20890 and #22381

3246: Tudor and Stuart Britain, 1485-1714  
Staff, Course #6759

3360: History of Iran  
Parvaneh Pourshariati, Course #6771

3550: War in World History, 500-1650  
John Guilmartin, Course #6774

4350H: Readings in Islamic History  
Carter Findley, Course #6790

4375: Research Seminar in Islamic History  
Scott Levi, Course #6791

4585: History of Literacy  
Harvey Graff, Course #6793

7210: Graduate Reading Seminar in Ancient History  
David Brakke, Course #6799

7240: Studies in Early Modern European History  
Dale VanKley, Course #13410

7350: Studies in Islamic History  
Carter Findley, Course #6803

7550: Studies in Military History  
Peter Mansoor, Course #6805

7600: Studies in the History of Women and Gender  
Judy Tzu-Chun Wu, Course #26984

7660: Studies in the History of Religion  
Matthew Goldish, Course #6821

8230: Seminar in Medieval History  
Alison Beach, Course #6842

### History of Art

2001: Western Art of the Ancient and Medieval Worlds  
Staff, Course #20791

2002: Western Art from the Renaissance to the Present  
Staff, Course #20816

4421: Medieval Art  
Karl Peter Wittington, Course #21204

4541: 17th Century Art of Italy and Spain  
Barbara Haeger, Course #21207

5001: Western Art: Art and Hist in Early Mod Latin America  
Byron Hamann, Course #24231 and #24232

5221: Early Islamic Art  
Howard Crane, Course #21242 and #21243

8001: Studies in Art Theory and Criticism: Connected (Art)  
Histories and Early Modern Visuality  
Byron Hamann, Course #24319

8531: Studies in Northern Baroque Art  
Barbara Haeger, Course #21355

**Linguistics**

5901: Introduction to Historical Linguistics  
Brian Joseph, Course #11096 and #22403

7902: Historical Linguistics: Morphology  
Brian Joseph, Course #11099

**Music**

2240: Music History I: Ancient Times to Baroque Era  
Charles Atkinson, Course #16416

5650: History of Choral Music  
Charles Atkinson, Course #17788 and #17787

7741: Studies in Music from 1600 to 1800  
Staff, Course #17820

8827: Development of Music Theory II  
David Clampitt, Course # 26347

8950: Seminar in Musicology  
Staff, Course #26358

**Near Eastern Languages and Cultures**

Arabic 5627: Classical Arabic Poetry  
Staff, Course #5173 and #5177

Arabic 5628: Classical Arabic Prose  
Staff, Course #5174 and #5178

Hebrew 2700: Biblical and Post-Biblical Hebrew Literature in Translation  
Staff, Course #5450; Staff, Course #5451

NELC 7402: Cultural Currents of Late Antique Middle East: The Arabs, Byzantines, and the Sasanians  
Parvaneh Pourshariati, Course #5252

**Philosophy**

3111: Introduction to Jewish Philosophy  
Stewart Shapiro, Course #26003

8200: Seminar in History of Philosophy  
Lisa Shabel, Course #18653

**Slavic and East European Languages and Cultures**

Russian 6701: History of Russian I  
Daniel Collins, Course #19104

Slavic 7622: South Slavic Linguistics  
Andrea Sims, Course #19113

**Spanish and Portuguese**

Spanish 4555(E): Indigenous, Colonial, & National Literatures and Cultures of Spanish America  
Elizabeth Bell, Course #20330 and #20331(E)

Spanish 5650: Seminar in Iberian Literatures and Cultures  
Samuel Amell, Course #20341

Spanish 5680.02H: Honors Seminar in Iberian Lit & Cultures  
Eugenia Romero, Course #18082

Spanish 5680.03H: Honors Seminar in Latin American Literatures and Cultures  
Laura Podalsky, Course #18077

Spanish 8390: Seminar in Spanish Linguistics: Pragmatics  
Scott Schwenter, Course #9765

Spanish 8390: Seminar in Spanish Linguistics: Syntax II  
John Grinstead, Course #9766

Spanish 8520: Seminar in Renaissance and Baroque Iberia  
Elizabeth Davis, Course #20345

**Theatre**

3731: Theatre Histories and Literatures: Classic to Present  
Karen Mozingo, Course #10733

5441: Period Styles for Production: Ancient to Contemporary  
Daniel Gray & Kristine Kearney, Course #10208 & #10209

5771.06: International Theatre and Performance  
Joy Harriman Reilly, Course #10724

7702: Early Modern to the Enlightenment: Theatre, Performance, Theory, Text  
Karen Mozingo, Course #10734

**HISTORY OF THE BOOK**

**H**istory of the Book interests include the social, economic, and cultural history of authorship, editing, printing, publishing, media, book art, book trade, periodicals, newspapers, ephemera, copyright, censorship, literary agents, libraries, literary criticism, canon formation, literacy, literary education, translation studies and multiculturalism, reading habits, and reader response. The group of faculty, staff, and students meet monthly on the final Friday.

One of the great opportunities afforded to participants of the History of the Book is the chance to workshop academic research through the "Work-In-Progress" events. So far this year, students Rachel Waymel (English), Victoria Muñoz (English), Robey Patrick (Spanish and Portuguese), and Ben Durham (Medieval and Renaissance, History) have taken advantage of this valuable resource. Upcoming participants include professors Patricia Seiber (East Asian Languages and Literatures) on 30 November, Jonathan Burgoyne (Spanish and Portuguese) on 22 February, and Jared Gardner (English) on 19 April.

If you would like more information on the History of the Book, or would like to present a lecture to the group or workshop a work-in-progress, please contact: Rebecca Haidt, haidt.1@osu.edu.



# Translatio

Medieval and Renaissance Graduate Student Association  
Conference

The Medieval and Renaissance Graduate Student Association at OSU held its first Annual Conference, *Translatio*, on October 5 and 6, 2012. Dr. Alison Beach opened the conference with a Plenary Talk, "Why American Medievalists Can't Afford to Ignore German Scholarship," which stimulated a great question and answer session dealing with the place of philology in modern scholarship and the importance of new German approaches to manuscript studies. The first evening ended with a casual dinner hosted by MRGSA at one of the officers' home with food provided for by the Department of History.



First panel, "The Court and Religion in Late Medieval England," from left to right appear panelists Chris Guyol (University of Rochester), Elizabeth Melick (Kent State), and Timothy Jordan (Kent State), along with the moderator, Rebecca Favorito (Ohio State).

The second day was filled with excellent panel presentations from graduate students from both OSU and beyond. The first panel focused on "The Court and Religion in Late Medieval England" and prompted an enjoyable conversation on monasticism with ties to Dr. Beach's lecture from the previous evening. Following the first panel, conference members walked over to the Rare Books and Manuscripts Room of the Thompson Library, where Eric Johnson provided an informative tour of the newest, rarest, and most curious examples from our collection. Time was allotted for perusing the collection and for asking questions about particular pieces.

The Second half of the day included two more panels, "Piety in and out of the Monastery" and "Commentaries on Religious Thought," with papers by Andrea Dickens (English), Hannah Ewing (History), Michele Fuchs (Musicology) and a closing Plenary Talk by our new CMRS Faculty Affiliate, Dr. David Brakke, and recently appointed Joe R. Engle Chair in the History of Christianity. Dr. Brakke's talk, "Shenoute the Great (348-465): Monastic Authority and Lay Elites in Late Antique Egypt," was a stimulating introduction to the most prolific, native Coptic writer. The evening closed with a MRGSA sponsored dinner catered by the Ohio State Union. MRGSA would like to thank all of the contributors who made *Translatio* possible, and such a success. MRGSA would like to especially thank Dr. Beach and Dr. Brakke for their generous time and participation.

Dr. Brakke presenting his research on Shenoute the Great to the participants of *Translatio*.



The **Medieval and Renaissance Graduate Student Association** (MRGSA) is an organization created to provide graduate students in CMRS-affiliate departments with opportunities for professionalization, skills development, and networking. Membership is open to anyone pursuing a relevant graduate degree at The Ohio State University, and we charge no dues or fees for involvement. If you are interested in joining MRGSA or learning more about upcoming events, please contact us at [mrgsaosu@gmail.com](mailto:mrgsaosu@gmail.com) or visit our website at <http://mrgsa.org.ohio-state.edu>.

#### 2012–2013 MRGSA OFFICERS

President: Karen Bruce-Wallace (English)  
Vice President: Rebecca Favorito (History)  
Vice President: Erin Wagner (English)  
Treasurer: Jon Holmes (English)  
Secretary & Media Manager: Jason Drake (English)  
CMRS Liaison: Robey Patrick (Spanish)  
Faculty Advisor: Jonathan Burgoyne (Spanish)

# NICHOLAS G. HOWE MEMORIAL FUND

The Nicholas G. Howe Memorial Fund was established to honor the memory of the distinguished medievalist. As a respected scholar of the literature and culture of medieval England and former Director of the Center for Medieval and Renaissance Studies (1995–2002), he demonstrated leadership, devotion, and excitement in all his teaching and scholarly endeavors. Established in 2006, the fund is dedicated to supporting travel costs for graduate students pursuing studies in medieval and early modern topics at OSU. Annual distribution from the fund began during the 2010–2011 academic year; a total of thirteen graduate students have now received grant support from the fund. Meet one of the most recent recipients and learn about their experiences made possible by the fund below.

**Clare Balombin**

**PhD Candidate, Department of French and Italian**

*“Foi que doi—Saints in the Roman de Renart”*

**C**lare Balombin, a fifth year PhD candidate in the French and Italian Department, is working on the medieval *Roman de Renart*, an Old French beast epic written



Clare Balombin in front of the Bibliothèque de l'Arsenal, Paris, France.

by various authors between 1174 and 1250. Surprisingly, no one has yet examined the role played by invocations to forty-eight saints in the stories of the sly fox and his *compères*. She is comparing the use of saints' names in the three major manuscripts of the *Roman de Renart*, each with 30,000 lines. Receiving the 2012 Howe Research Grant made it possible for her to go to France, specifically Paris, to participate in an International Medieval Society-Paris

“I worked in the Bibliothèque nationale française—both the Richelieu and the Mitterrand sites, the Bibliothèque de l'Arsenal, and the library of the Musée Condé in Chantilly, north of Paris. The Bibliothèque de l'Arsenal was my favorite library: the two manuscripts of the *Roman de Renart* that I wanted to see were being rebound at the national library; the curator of

manuscripts recalled them so that I could work with them during the short time that I was in Paris. In addition, I took advantage of my presence in France to examine instances of particular saints or of the fox (Renart) in several churches in northern France.”

Clare is in the middle of writing her dissertation under the direction of Professor Sarah-Grace Heller, with plans to finish this academic year. She holds a masters in French from OSU, along with an undergraduate degree in French and German from Notre Dame College in South Euclid, Ohio.



Clare Balombin in the library of the Musée Condé in Chantilly working with Musée Condé MS 472.

## DONATE TODAY!

**You can still donate to the Nicholas G. Howe Memorial Fund (#643306).**

**A. Donate online** at <https://www.giveto.osu.edu/igive>

**B. Send a check** payable to the Ohio State University and designated to the fund to either:

CMRS The Ohio State University  
308 Dulles Hall  
230 W 17th Avenue  
Columbus OH 43210-1361

or

Emily Alonso-Taub, Sr. Director of Development  
College of Arts and Sciences  
The Ohio State University  
1501 Neil Avenue, Suite 020Q  
Columbus OH 43201-2602



